

일 어

2008년 시행 외무고등고시 제2차 시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. 地球温暖化のような環境問題について、外交官としてどのような解決策をもつべきかを具体的に日本語で述べなさい。(400字程度) (10점)

제 2 문. 다음 글을 일어로 옮기시오. (총 20점)

1) 세상에는 아무런 목적의식 없이도 살아갈 수 있는 사람이 있다. 어린 아이가 그날 그날의 목표를 생각하지 않아도 살아갈 수 있듯이 어른이 되어도 그저 습관처럼 학교에 가거나 직장을 다니거나 할 뿐인 생활도 있는 것이다.

또 눈 앞의 목표만이 사는 보람인 듯 여기며 하루하루를 사는 사람도 있다. 고등학생 때는 대학에 들어가는 것이 최대의 목표이고, 대학에 들어가서는 좋은 직장에 취직하는 것이 목표이고, 취직한 뒤에는 또 하루라도 빨리 계장이 되려고 하고 계장이 되면 금방 과장이 되려고 모든 정열을 쏟는다. 혹은 결혼 상대를 찾는 것이 목적이 되기도 하고, 결혼을 하면 집을 마련하고 차를 사는 식으로 그저 눈 앞의 이익들에 모든 것을 걸고 하루하루 살아가는 것이 이러한 사람의 삶의 전부라 해도 과언이 아닐 것이다. 더구나 그 이익들이 자기 인생에서 어떤 의미를 갖는가에 대해서도 전혀 관심이 없다.

이러한 두가지 유형의 사람들은 진정한 삶의 의미를 다시 한번 잘 생각해 봐야 할 것이다. (10점)

2) 시민운동의 사회적 역할은 네 가지로 나눌 수 있다. 첫째, 가까운 지역사회 등에서 문제나 요구를 발견하고 그것을 당사자의 관점에서 해결하려고 하는 발글자의 역할이다. 둘째, 사회적 요구의 충족이나 문제 해결에 대해 자신들이 할 수 있는 범위 안에서 즉각적으로 대처하여 사회 서비스의 공급주체가 되는 것이다. 셋째는 문제점의 배경이나 관련된 문제를 명확히 사회에 제기하고 공론화하는 것으로 해결을 위한 자원의 제공을 사회에 호소하는 것이다. 마지막으로 사회로부터 얻어진 자원을 밑천으로 시민활동의 지속과 확대를 도모하는 것이다.

요컨대 바람직한 시민운동이란 지구적인 규모에서 사물을 생각하고 지역에서 활동하는 것이다. (10점)

제 3 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (총 20점)

1) 총務庁によると、2月の完全失業者は前年同月比14万人増の327万人。男女別では、男性が204万人で15万人増えたが、女性は1万人減の123万人と対照的な動きとなった。世帯主の失業者は6万人増97万人で過去最多に並び、家計に責任を持つ人の雇用環境が一段と厳しさを増している。就業者数は前年同月比23万人減の6311万人で、3ヵ月連続の減少だった。産業別にみると、製造業36万人減、建設業は2万人減で、それぞれ33ヵ月、3ヵ月連続してマイナスで、サービス業も10万人減と5ヵ月ぶりに減ったのである。一方、卸売り・小売業・飲食店は9万人増で、4ヵ月連続して増えた。(5점)

2) 府県や市が設置している全国の公立大が加盟する公立大学協会は30日、地方自治法や地方財政法などを改正して、大学運営の自主性を大幅に高めるべきだとする報告書をまとめた。「給与体系をゆるやかにして、優秀な研究者を高待遇で引き抜けるようにする」「寄付金や企業の受託研究費を直接大学の収入にする」といったことが念頭に置かれている。大学の運営費用は従来通り自治体が賄うとしているが、自治体を通さずに大学独自の判断で運営できる部分を増やすことで、「実質的な法人化」を目指すものだ。こうした方針には、「国立大と私立大の谷間にあって存在感が薄い」といわれる公立大の個性化を進め、大学間の競争に生き残る環境を整えるねらいがある。同協会は今後、制度改正のための詳しい検討を進める考えだ。(5점)

3) ぶどうは、雨がおおいと病気にかかりやすいので、雨のすくない地方でおおく作られています。ぶどうの産地としていちばん有名なのは山梨県です。ぶどうの花は黄緑で、新しくのびたえだにさきます。花が散るとちいさい実がなり、それがだんだんおおきくなります。害虫をふせいだり、病気にかからないようにしたりするために、紙のふくろをかぶせたり、農薬をかけたりして育てます。秋になると実がじゅくして食べられるようになります。ぶどうにもいろいろな種類があります。おおきさも、味も、種類によってちがいます。ぶどうは、そのまま食べるほかに、ぶどう酒にしたり、干しぶどうにしたりします。

みかんは寒さに弱いので、太平洋に面したあたたかい地方で作られています。みかんの花は白くて、夏のはじめごろから開きます。つぼみが出てから花が開くまで一月ぐらいかかります。しかし、開いた花はたった三日か四日で散ってしまいます。花が散ると緑色の実ができて、だんだんおおきくなります。十一月ごろになるとみかん色になっておいしくなります。それまで何回も虫よけの農薬をか

けて育てます。みかんにもやはりいろいろな種類があります。形のおおきい物もあれば、小さい物もあります。皮のあつい物もあれば、うすい物もあります。味のあまいのもあれば、すっぱいものもあります。みかんはふつつそのまま食べます。また、かんづめにしたり、びんづめにしたり、ジュースにしたりします。

北の寒い地方でとれたりんご、雨のすくない地方でとれたぶどう、南のあたたかい地方でとれたみかんなどは箱づめにされます。そして、貨物列車やトラックに積まれて外の地方へ運ばれます。そして、りんごやぶどうやみかんなどは町の果物屋の店先にならべられるのです。(10점)

행정안전부 시험출제과장